

NOV | 2017 | 十一月號

演藝
The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院 AFA

演藝通訊

ACADEMY NEWS

三便士歌劇

布萊希特

威爾

THE THREEPENNY OPERA
Die Dreigroschenoper

15-18.11.2017 | 晚上7:30pm 18.11.2017 | 下午2:30pm

DRAMA THEATRE 戲劇院

Behind every star shining on stage, there is an army of unsung heroes backstage providing a vital lifeline for any theatre production.

曾聽說，表演者站在舞台上，會有「屬於舞台」的感覺。然而，除了表演者之外，還有一群幕後團隊，他們創造了舞台、場景和氛圍，他們，同樣屬於舞台！

FEELING AT HOME ON STAGE A CONVERSATION WITH **PROFESSOR GILLIAN CHOA** AND ALUMNUS **TSANG MAN-TUNG**

屬於舞台的感覺
與蔡敏志教授、曾文通校友對談

Professor Choa believes the 98% employment rate of the Academy's graduates proves the strategy of the School works.

蔡教授表示，現時學院畢業生的就業率達98%，可見學院為學生所做的鋪排是有幫助的。



The interview took place in the Drama Theatre of the Academy. One could feel the warmth of the passion in Professor Gillian Choa, Dean of Theatre and Entertainment Arts and alumnus Tsang Man-tung when they talked about their love for performing arts.

They both cited working as a 'one-man band' as one of the most unforgettable experiences in their career. Tsang says, "I did a show in Germany one time where I had to handle the set, costume and lighting design, the production and on-site management all by myself. It was so nerve wrecking and challenging. I still remember that feeling." Professor Choa had similar experience on productions in England and Hong Kong as a young designer. She confesses the demanding schedule of "setting up by day, performing by night, designing, lighting and cueing, and working until early morning to finish painting scenery and making props" is difficult yet a very valuable experience that empowered her.

訪問在演藝學院戲劇院內進行，透過和舞台及製作藝術學院院長蔡敏志教授、著名舞台設計師兼校友曾文通的訪談，二人娓娓道來在演藝舞台路上的點滴和看法，仍能感受到他們對舞台藝術的熱愛和溫度。

談起舞台製作的難忘經驗，蔡教授和曾文通不約而同地表示曾經「一腳踢」完成專業級別的表演項目。曾指：「有一次我要到德國做一個表演項目，從舞台設計、服裝設計、燈光，甚至整個製作管理、現場處理，均由我一個人負責，極緊張而富挑戰性；那份迫切的感覺，現在還記得。」蔡教授初出道時亦曾在英國及香港有相類設計經驗，她坦言，由於時間緊迫，日間做準備，夜晚就要演出，需要在短時間內完成舞台設計、燈光提示、通宵製作繪景及道具，過程相當辛苦，但也是極之寶貴的經驗，正因為累積了這些歷練，人才能變得更堅毅。



The world-class Drama Theatre provides a great learning and training ground for students.

戲劇院的設施達國際水準，為學生提供了極優良的學習和練習場地。



Tsang advises the most challenging part of set design is to keep an open and observant mind, and develop your own style in time.

曾文通表示，做舞台設計，真正花在製作上的時間其實不算多；最花心機和時間的，反而是平時功力上的累積。對新事物抱持開放及觀察態度，慢慢會展現出自己獨有的風格。

Students of the School of Theatre and Entertainment Arts gain hands-on experience in theatre production through the dozen of Academy productions collaborated with other schools.

舞台及製作藝術學院學生透過每年與其他學院合辦的十多個演藝學院製作，累積實戰經驗。



Theatre production includes many parts, the photo is the graduation work of students from Theatre Design Department.

舞台製作範疇廣泛，圖為舞台設計系學生的畢業作品。

"A career in performing arts is tough. But this is what it takes to gain experience, and develop your own style. It may take a student 8 to 10 years to mature artistically and master their own work." Professor Choa believes students today develop their interest and career through learning, and at the same time explore their inner self. "In a course of four years, students may discover a different side of themselves and interests. The School aims to guide them gradually to identify their career goals and find their niche."

Tsang gets a sense that students in the past had greater passion towards performing arts, while today they are more empowered. "Maybe because a lot of my classmates were already working when they studied so they were more mature and knew their passion better. Today other than passion, students also have great spirit and energy. They are also efficient. Maybe we have better information and technology now, so it is easier for them to finish a project."

「舞台藝術，就是一條如此艱辛的道路。然而，學生們就需要透過經歷去累積經驗，再慢慢沉浸出屬於自己的一套風格。一個學生，可能要歷練八至十年，累積了相當的經驗，才会有足夠的成熟度，去駕馭自己的作品，並透過作品，在觀眾面前表現自己。」蔡教授又表示，現今的學生，在學習的過程中，除了一邊發展自己的興趣和專業，同時會一邊探索自己。

「在四年的學習當中，他們可能會發現不一樣的自己和新興趣，進而重新發掘。學院的課程，正是逐步引領學生們認清自己的事業發展方向及獨特性。」

曾亦表示，感覺上從前的學生對演藝學院有很強烈的熱情，現在的學生則擁有很強大的能量：「或許我唸演藝學院時期的同學多數已投身社會工作，

所以較為成熟，很清楚自己對表演藝術的熱愛。現在的學生，除了熱情外，還很有生氣和力量感，他們做事很迅速，看似很容易便完成一件事或一個項目，可能因為現今資訊和科技發達，降低了完成一個項目的難度。」



Students in different departments put their creativity into life through team work and present their work to the audience.

無論在前台或是後台，學生都可以發揮無限的創意，並通過和整個團隊充份合作，將自己的心血作品呈現於觀眾面前。

Professor Choa and Tsang share their memories studying and teaching at the Academy. They believe that the passion about performing arts will be continued even though time is changing and students are different.

蔡敏志教授和曾文通一同分享在演藝學院學習和教學的點滴，並不約而同表示，學生和時代都在轉變，但相信大家對表演藝術的熱情沒有變。





Set design is very important in theatre production. Students accumulate experience to mature artistically, master their own work.

佈景設計亦是舞台製作重要一環，學生們需要經過多年歷練，才有足夠的成熟度去駕馭自己的作品。

Rome wasn't built in a day, and so is a successful artist. How does the Academy guide students in unveiling their potential? "We aspire to nurture students into a whole persons who are passionate, professional and understand team spirit, and to be able to integrate successfully into society as well as the theatre and entertainment industry. We make sure our curriculum and facility cater to these needs," Professor Choa explains. In the first two years, the curriculum covers a broader spectrum and focuses on building team spirit among students. "A theatre production requires collective effort. We expect students to get their hands on different junior positions in the first two years to experience different areas of work, when they are given the opportunity to learn how to communicate with different departments in future." Students then choose their major in the third year, and take on senior roles in two to three productions in their final year.

With several world-class theatres and concert halls as well as more than a dozen of productions jointly produced with other schools, the School provides excellent ground for students to learn and practice. "Whenever resources allow, latest software and hardware are updated, and we regularly invite local and overseas industry professionals to share their insights and experiences with our students. When they graduate, they enter the industry with confidence with prior understanding and connections already with global perspectives. The School's mature internship programme and many partnerships with local and overseas tertiary institutions and relevant projects also allow the students to broaden their knowledge in their chosen fields and expand their industry and academic network both locally and internationally."

Looking into the future, Professor Choa says the School of Theatre and Entertainment Arts has been restructured into three departments: Theatre Design, Media Design & Technology, and Technical Production & Management, and curricular on digital media and animation for performance will also be further developed. The restructure was a response to the ever-changing needs of the industry. ♪

然而，羅馬非一天建成，在漫長的四年演藝學習旅程上，學生們如何被引領去到屬於自己的方向呢？「我們相信，要令學生將來能與社會和舞台及製作行業接軌，就要培養學生成為一個擁有熱情、專業、技能以及團隊精神的全才（whole person）。學院在課程上和設施配套上，一直都很努力地配合，希望從中做好橋樑的角色。」蔡教授表示，學院首兩年的課程涉獵範圍會較廣，讓學生們好好建立起團隊精神：「因為舞台製作不是一個人可以完成的工作，要透過不同崗位的充份合作，才能達成圓滿的演出。所以，我們希望同學們在首兩年可以從基本崗位做起，了解舞台的

各項工作，掌握與相關單位溝通之道。」到第三年，同學們便可以選定主修科；到第四年，則可以自己的主修科去完成兩至三次的演出製作。



The graduation exhibition is held every year to display the artworks of students.

每年舉辦的畢業展均展出學生們的心血結晶。



Tsang's scenography for *Storm Clouds* was crowned the Silver Award at World Stage Design 2017.

曾文通憑著舞劇《風雲》，獲得世界劇場設計展頒發的佈景設計專業組別銀獎。

野，可更有信心投身業界。學院的實習生計劃運作相當成熟，加上與本地及海外高等學府的良好夥伴關係，讓學生增長其專業範疇知識，拓闊業界及學術交流聯繫。」蔡教授道。

談及學院的新動向，蔡教授透露，學院課程的科目名稱已重新命名及分類，以導向業界發展為目的，令大家更為清晰。三大學系分別為：舞台設計系、製作管理、科藝製作系，以及進一步發展數碼媒體及表演動畫製作課程，以配合業界潮流的需要。 ♪

School of

DANCE

Fall Performances 舞蹈學院秋季演出

Ballet 芭蕾舞 • Chinese Dance 中國舞 • Contemporary Dance 現代舞



Choreographers 編舞
Raymond Chai 蔡禮敏
Sheng Peiqi 盛培琪
Yan Xiaoqiang 鄺小強
Leila McMillan
Anh Ngoc Nguyen 阮日廣

Set Designer 佈景設計
Sally Ip Yi-ting 葉伊庭

Costume Designers 服裝設計
Estrella Jurado
Sally Ip Yi-ting 葉伊庭

Lighting Designers 燈光設計
Alice Kwong 鄺雅麗
Leung Wai-han 梁慧嫻

Sound Designer 音響設計
Tiffany Tam Yee-lam 譚伊琳

17-18.11.2017 | 晚上8pm
LYRIC THEATRE 歌劇院
\$115, \$80, \$100(M),
\$70(M), \$55(B)

Ticketing details 票務詳情: P.14

ORION STRING QUARTET

奧利安弦樂四重奏音樂會

CONCERT

8.11.2017 | 晚上 7:30pm

Academy Concert Hall 演藝音樂廳

\$150

"The persuasive power of (their) performance came from the exquisiteness and eloquence the four players brought their lines... but it also came from how all of them phrased together - and, it seemed, breathed together. The Orion Quartet is a configuration of particular sensitivity and bravado."

— The New York Times



photo: Lois Greenfield

Haydn: String Quartet in F, Op.77 No.2 海頓: F大調弦樂四重奏, 作品77, 第二首

David Dzubay: String Quartet No.1 *Astral* (HK Première) 迪祖貝: 第一弦樂四重奏「星際」(香港首演)

Dvořák: String Quartet in A flat, Op.105 No.14 德伏扎克: 降A大調弦樂四重奏, 作品105, 第14首

Internet Booking 網上購票 www.hkticketing.com Ticket Purchase Hotline 購票熱線 31 288 288

Enquiry 查詢 2584 8517

LYSISTRATA

回歸原始慾望以性求未來

MAKE LOVE NOT WAR

粵語話劇

此節目內容涉及不雅用語及成人情節，
適合12歲或以上人士觀看

Drama in Cantonese

This production contains foul language and adult elements,
suitable for audience aged 12 or above

20-25.11.2017 | 晚上7:45pm
25.11.2017 | 下午2:45pm
STUDIO THEATRE 實驗劇場
\$95, \$80(M), \$50(B)

Ticketing details 票務詳情: P.14

Playwright: Aristophanes

Director / Translator & Adaptation: Fong Chun-kit

Set Designer: Shirley Ng Wun-man

Costume Designer: Angie Yeung Wing-yan

Lighting Designer: Kwan Kai-kit

Sound Designer: Esther Leung Hei-lam

Cast: Cheung Tik-ki, Chou Henick, Chu Wing-yan, Mo Hin-wai, Pang Chin-hang,
Poon Tai-ming, Sze Wei, Tam On-ting, Tung Chung-can, Yau Fuk-wing, Choi Wai-ki,
Elly Lam, Li Ni-shan, Luk Ka-ki, Man Hoi-lam, So Chun-wai, Franchesca Wong

編劇：阿里斯托芬

導演/翻譯及改編：方俊杰

佈景設計：伍韻文

服裝設計：楊穎欣

燈光設計：關啟傑

音響設計：梁希臨

演員：張迪琪、周漢寧、朱詠欣、毛顯威、彭展鏗、潘泰銘、施唯、譚安婷、
董仲勤、邱福永、蔡蕙琪、林芷君、李妮珊、陸嘉琪、文惜霖、蘇振維、黃婉華

鑼鼓聲

Gongs and Drums

《八仙賀壽》

Ritual Play in Cantonese Opera:
The Eight Immortals Bestowing Longevity

導演：洪海

Director: Hong Hai

《鬼怨》

Ghost's Lament

導演：邢金沙

Director: Ying Kam-sha

《西樓錯夢》之〈錯夢〉

'The Dream' from
Dream of the West Chamber

導演：劉麗

Director: Liu Li

《三夕恩情廿載仇》之〈盤夫、放夫〉

'Interrogating the Husband' from
Romance and Hatred

導演：鄒麗玉

Director: Chow Lai-yuk

《西河會妻》 *Meeting Wife in Xihe*

導演：洪海

Director: Hong Hai

主要演員：

Main Cast:

羅妍 Luo Yan · 梁翠珊 Leung Chui-shan
梁振文 Liang Zhenwen · 盧銘章 Lo Ming-cheung
吳詠霖 Ng Wing-lam · 江廷燕 Kong Ting-yin
朱兆壹 Chu Siu-yat · 黃可柔 Wong Ho-yau
何希雯 Ho Hei-man · 梁鈞賢 Leung Kwan-yin
鄧惠舒 Deng Huishu · 胡敏嘉 Woo Man-ka
張美峰 Cheung Mei-fung · 楊芷茵 Yang Zhi-yin
林貝嘉 Kali Lam Pui-ka · 周洛童 Chow Lok-tung
陳鑑汶 Chan Hoi-man · 鄭雅嫻 Cheng Nga-lui
吳敏婷 Ng Man-ting

佈景設計：葉天慧

燈光設計：鍾寶儀

音響設計：李漢標

Set Designer: Jacqueline Ip Tin-wai

Lighting Designer: Coco Chung Po-yee

Sound Designer: Sanco Lee

1-2.12.2017 | 晚上7:30pm
DRAMA THEATRE 戲劇院
\$95, \$60, \$85(M), \$55(M),
\$45(B)

Ticketing details 票務詳情：P.14

粵語演出附中英文字幕
Performance in Cantonese with
Chinese and English surtitles

演藝戲曲學院表演專修與音樂專修同學
演出及伴奏

Performed and accompanied by the students
of the Performance Stream and Music Stream
of the Academy School of Chinese Opera



THE 2ND GATHERING OF THE ASSOCIATION OF PAST AND PRESENT COUNCIL MEMBERS OF THE ACADEMY

演藝學院 歷屆校董協會 第二次聚會



The second gathering of the Association of Past and Present Council Members was held on 5 September. Professor Stephen Chow Chun-kay, Council Chairman of the Academy was glad that the Association keeps past council chairmen and members connected with the Academy. He also shared with the participants about six key areas of Academy development including West Wing Redevelopment, Chinese Opera Certificate Programme, Junior Programme, Graduate Company, Animation Programme and Matching Grant Scheme. 🌟

演藝學院歷屆校董協會於9月5日舉行第二次聚會，校董會主席周振基教授席間表示樂見協會加強聯繫，並分享了演藝學院的六大前瞻，包括西翼重建計劃、戲曲證書課程、青少年課程、畢業生表演藝團、動畫製作課程及配對補助金計劃。🌟

From left: Professor Stephen Chow Chun-kay, Council Chairman of the Academy, Dr Frankie Yeung, Deputy Chairman of the Academy Council, Ronnie Cheng, Member of the Academy Council, and Professor Philip Wong, Deputy Director (Administration) of the Academy.

左起：演藝學校董會主席周振基教授、副主席楊偉誠博士、成員鄭基恩及副校長（行政）黃世邦教授。

APPLAUSE 獎聲

International Violin Competition of Kulturstiftung Hohenlohe, Germany

Hannah Tam Wan-ching (Junior Music Programme) won the first Prize (1st Age Group).

The 4th Ishikawa International Piano Competition

Zhen Xiyuan (Year 1, Master of Music) won Gold Prize (University/Adults Category).

Anson Wong Ying-shun (Junior Music Programme) won Gold Prize & Jury Special Prize (High School Category).

Tarrega (Malaysia) International Guitar Festival 2017

Mario To Tsz-chun (Year 2, Diploma in Music) won Champion (Semi Pop/ Fingerstyle Category).

Shanghai Magnolia Memorial Award 2017

Zhu Lin (School of Music, Class of 2001) was one of the awardees.

The 21st International Video Festival Videomedeja, Serbia

Theresa Mak Yip-yan (School of Film and Television, Class of 2016) won Lunartis Special Mention Award with her graduation work *After Sunrise*.

德國Kulturstiftung Hohenlohe 國際小提琴比賽

譚允靜（青少年音樂課程）獲第一名（第一組別）。

第四屆石川國際鋼琴比賽

貞希遠（音樂學院碩士課程一年級）獲金獎（大學/成人組）。

王應淳（青少年音樂課程）獲金獎、評審特別獎（高等學校組）。

泰雷嘉（馬來西亞）國際結他節2017

杜子駿（音樂學院文憑課程二年級）獲冠軍（指彈組別）。

2017年度上海市白玉蘭紀念獎

朱琳（音樂學院，2001年畢業）為得獎者之一。

賽爾維亞第21屆Videomedeja 國際影片節

麥業茵（電視電影學院，2016年畢業）所執導的畢業作品《日照以後》獲Lunartis特別獎。

獎聲
APPLAUSE

THE 3RD CHINA-CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN COUNTRIES CULTURAL COOPERATION FORUM FOSTERS CULTURAL EXCHANGE

第三屆中國—中東歐國家文化合作部長論壇 開啟文化交流之門



In mid-September, the Hon Lau Kong-wah, Secretary for Home Affairs, led a delegation with members including Professor Stephen Chow Chun-kay, Council Chairman of the Academy and Professor Philip Wong, Deputy Director (Administration) of the Academy, to attend the 3rd China-Central and Eastern European Countries Cultural Cooperation Forum in Hangzhou. The delegation had meeting with Luo Shugang, Minister of Culture and Jin Xingsheng, Director-General of the Zhejiang Provincial Department of Culture. Professor Chow hopes the Academy will enhance a stronger cultural bond with the Mainland and Eastern European countries in order to broaden artistic horizons of students. ㄟ

民政事務局局長劉江華九月中率領香港文化機構代表團，包括演藝學校董會主席周振基教授與副校長（行政）黃世邦教授等，前往杭州出席第三屆中國——中東歐國家文化合作部長論壇。期間訪問團與國家文化部長雒樹剛和浙江省文化廳廳長金興盛會面。周振基教授期望演藝學院與中國內地及中東歐國家有更多的文化聯繫，擴闊學生的藝術視野。 ㄟ



(Left) Professor Stephen Chow Chun-kay, Council Chairman of the Academy, (right) Luo Shugang, Minister of Culture.
(左) 演藝學校董會主席周振基教授、(右) 國家文化部長雒樹剛。

演藝之旅

主辦 Presented by

pae
performing arts education centre

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院

#不接受個人名義報名 #Do not accept individual application

由2017年10月至2018年7月舉行的「演藝之旅」，讓學生參與舞蹈、戲劇、音樂、電影、舞台製作藝術和戲曲的表演藝術活動。它們分成四大範疇：(一) 製作過程 (二) 創作過程 (三) 藝術幕後 (四) 節目演出，讓學生體驗演藝魅力。

Creative Journey offers school students a wide range of performing arts activities in Dance, Drama, Music, Film, Theatre and Entertainment Arts, and Chinese Opera from October 2017 to July 2018. Four types of programme clusters: (i) Production Process (ii) Creative Process (iii) Behind the Scene (iv) Performance Plus.

目的

- 為學生提供欣賞表演的機會，從中學習理解及反思作品
- 讓學生親身體驗參與藝術創作的過程
- 透過教育及藝術，激發學生的想像及創意技能
- 培養學生的美感及藝術鑑賞能力

Aims

- Create opportunity for learners to understand, interact, appreciate, and reflect on works of art;
- Engage the participants in first-hand experience of the creative process;
- Develop skills of imagination, creativity and innovation through education and arts;
- Nurture aesthetic sense and arts appraising ability of young audience.

10.2017
-
7.2018

本計劃專為各學生而設，歡迎以學校或團體名義報名#。
所有活動均為免費，名額有限，報名從速。

This programme is specially designed for all students.
Applications from schools or organizations are welcome.
Participation is free of charge. Limited quota, please enroll now.

查詢 Enquiries

T 2584 8503 / 2584 8950

E eddieeng.pae@hkapa.edu / pae@hkapa.edu

W www.hkapa.edu/pae

f HKAPA.PAE



2 Thu | 4pm | AR

Academy Vocal Masterclass by Joy Mammen

演藝聲樂大師班——Joy Mammen

免費節目 Free event (#)

8pm | AH

Colin Carr Cello Recital

卡爾大提琴獨奏會

\$380, \$250, \$125(B)

3 Fri | 11am | AR

Colin Carr Cello Masterclass

卡爾大提琴大師班

In collaboration with Hong Kong International Cello Association
與香港國際大提琴協會合辦

免費節目 Free event (#)

2pm | AR

Academy Piano Masterclass by Michel Dalberto

演藝鋼琴大師班——Michel Dalberto

免費節目 Free event (#)

8pm | AH

Colin Carr Cello Recital

卡爾大提琴獨奏會

\$380, \$250, \$125(B)

3-5 Fri & Sun | 7:30pm | HKJCA

Music·Children Musical 2017

《音樂·兒童音樂劇2017》

Presented by Music Children Foundation Limited
音樂兒童基金會主辦

\$480, \$280, \$240(B/C),
\$140(B/C)

4 Sat | 7:30pm | AL

安慶再芬黃梅藝術劇院《折子戲》

Presented by Hong Kong Arts and Culture Development Centre Limited
香港文化藝術發展中心有限公司主辦

\$480, \$380, \$280, \$240(B),
\$190(B), \$140(B)

6 Mon | 3pm | AR

Academy Vocal Masterclass by Joy Mammen

演藝聲樂大師班——Joy Mammen

免費節目 Free event (#)

7 Tue | 8pm | HKJCA

HKGNA Music Festival 2017 Chamber Concert with Kumho Asiana Soloists & HK Super Stars!

《HKGNA音樂節2017「室內樂音樂會」——錦湖韓亞獨奏家與香港著名音樂家》

Presented by Hong Kong Generation Next Arts Limited
香港新世代藝術協會主辦

\$300, \$200, \$80, \$150(B),
\$100(B)

8 Wed | 3pm | AR

Academy Piano Masterclass by Manfred Fock

演藝鋼琴大師班——Manfred Fock

免費節目 Free event (#)

8 Wed | 7:30pm | AH

Orion String Quartet Concert

奧利安弦樂四重奏音樂會

\$150

9 Thu | 11am | AH

Rainer Seegers Timpani Masterclass

Rainer Seegers 定音鼓大師班

Co-organized by LCSD
與康樂及文化事務署合辦

免費節目 Free event (#)

1:15pm | AR

Andreas Ottensamer Clarinet Masterclass

Andreas Ottensamer 單簧管大師班

Co-organized by LCSD
與康樂及文化事務署合辦

免費節目 Free event (#)

3:45pm | AR

Mathieu Dufour Flute Masterclass

Mathieu Dufour 長笛大師班

Co-organized by LCSD
與康樂及文化事務署合辦

免費節目 Free event (#)

4pm | AH

Gabor Tarkovi Trumpet Masterclass

Gabor Tarkovi 小號大師班

Co-organized by LCSD
與康樂及文化事務署合辦

免費節目 Free event (#)

6:30pm | AR

Academy Piano Concert

演藝鋼琴音樂會

免費節目 Free event (#)

9 Thu | 7:30pm | AH

Academy Vocal Concert

演藝聲樂音樂會

免費節目 Free event (#)

8pm | HKJCA

Emmanuel Pahud & Marie-Pierre Langlamet in Recital

柏胡德與蘭格拉美長笛與豎琴音樂會

Presented by Hong Kong Flute Academy

\$1200, \$680, \$480, \$280,
\$476(B), \$336(B), \$196(B)

10 Fri | 6:30pm | AR

Academy Woodwind Chamber Concert

演藝木管室樂音樂會

免費節目 Free event (#)

11 Sat | 3pm | AR

Academy Junior Music Programme Concert

演藝青少年音樂課程音樂會

免費節目 Free event (#)

7:30pm | AH

Rhythm of Life

Presented by The Hong Kong Welsh Male Voice Choir

\$300, \$250, \$200,
\$200(S/S), \$100(S/S)

8pm | HKJCA

Haydn's Maria Theresa Mass

Presented by St. Paul's Co-Educational College Alumni Assoc. Ltd
聖保羅男女中學校校友會主辦

\$500, \$220, \$180, \$80

CHINESE OPERA
戲曲DANCE
舞蹈

NOVEMBER DIARY



十一月節目表

DRAMA
戲劇MUSIC
音樂

12 Sun | 10am | AH

Academy
String Quartet
Masterclass by Orion
String Quartet
演藝弦樂四重奏大師班
—奧利安弦樂四重奏

免費節目 Free event (#)

6pm | AH

Academy String
Quartet Concert
演藝弦樂四重奏音樂會

免費節目 Free event (#)

13 Mon | 2pm | AH

Academy Violin
and Chamber
Masterclass by
Nathaniel Vallois
演藝弦樂及室樂大師班
—Nathaniel Vallois

In collaboration with
Birmingham Conservatoire
與伯明翰音樂學院合辦

免費節目 Free event (#)

14 Tue | 6:30pm | AR

Academy String
Concert
演藝弦樂音樂會

免費節目 Free event (#)

15 Wed | 7:30pm | AH

Hong Kong
Zhao's Style Dizi
Association
Inauguration
Concert
香港趙派笛藝會
成立音樂會

In collaboration
with Zhao's Style Dizi
Association
與香港趙派笛藝會合辦

免費節目 Free event (#)

15-18 Wed-Sat | 7:30pm | AD

Academy
Drama: *The
Threepenny Opera*
演藝戲劇：
《三便士歌劇》

\$105, \$70, \$90(M),
\$60(M), \$50(B)

16 Thu | 7:30pm | AH

Exchange
Concert by
Nabeel Hayek with
HKAPA Students
Nabeel Hayek 與
演藝學生交流音樂會

In collaboration with
Consulate General of Israel
in Hong Kong and Macau
與以色列駐香港及
澳門總領事館合辦

免費節目 Free event (#)

17 Fri | 2pm | AR

Academy Piano
Masterclass by
Ronan O'Hora
演藝鋼琴大師班
—Ronan O'Hora

免費節目 Free event (#)

4pm | AR

Academy Vocal
Masterclass by
Armin Zanner
演藝鋼琴大師班—
Armin Zanner

免費節目 Free event (#)

6:30pm | AR

Academy
Woodwind Concert
演藝木管樂音樂會

免費節目 Free event (#)

17-18 Fri-Sat | 8pm | AL

Academy Dance:
School of Dance
Fall Performances
演藝舞蹈：
《舞蹈學院秋季演出》

\$115, \$80, \$100(M),
\$70(M), \$55(B)

18 Sat | 2:30pm | AD

Academy
Drama: *The
Threepenny Opera*
演藝戲劇：
《三便士歌劇》

\$105, \$70, \$90(M),
\$60(M), \$50(B)

7:30pm | AH

Rhythm of Life
Presented by
The Hong Kong
Welsh Male Voice Choir

\$300, \$250, \$200,
\$200(S/S), \$100(S/S)

20 Mon | 6:30pm | AR

Academy
Composition
Concert
演藝作曲系音樂會

免費節目 Free event (#)

20-25 Mon-Sat | 7:45pm | AU

Academy
Drama: *Lysistrata*
演藝戲劇：
《Lysistrata》

\$95, \$80(M), \$50(B)

21 Tue | 6:30pm | AR

Academy String
Concert
演藝弦樂音樂會

免費節目 Free event (#)

23 Thu | 6:30pm | AR

Academy Piano
Concert
演藝鋼琴音樂會

免費節目 Free event (#)

24 Fri | 7:30pm | AH

Academy
Symphony
Orchestra Concert
Guest Conductor: Lio Kuokman
演藝交響樂團音樂會
客席指揮：廖國敏

免費節目 Free event (#)

25 Sat | 2:45pm | AU

Academy
Drama: *Lysistrata*
演藝戲劇：
《Lysistrata》

\$95, \$80(M), \$50(B)

3pm | AR

Academy
Junior Music
Programme Concert
演藝青少年
音樂課程音樂會

免費節目 Free event (#)

26 Sun | 11:30am | AR

Oliver Triendl
Piano Masterclass
Oliver Triendl
鋼琴大師班

Co-presented with
Musicus Society
與垂楹樂社合辦

免費入場，需預先登記
Free Admission.
Registration required.
www.musicussociety.org

27 Mon | 6:30pm | AR

Academy
Composition
Concert
演藝作曲系音樂會

免費節目 Free event (#)

8pm | AH

Academy Chinese
Music Gala Concert
Guest Conductor:
Kwok Kin-ming
演藝中樂群星燦爛
音樂會—郭健明指揮
演藝作品專場

免費節目 Free event (#)

28 Tue | 6:30pm | AR

Academy String
Concert
演藝弦樂音樂會

免費節目 Free event (#)



29 Wed | 7:30pm | AR

**HK Phil Jockey
Club Keys to
Music Education
Programme****François Leleux
Oboe Masterclass
香港管弦樂團「賽馬會
音樂密碼教育計劃」
François Leleux
雙簧管大師班**Co-presented with Hong
Kong Philharmonic Orchestra
與香港管弦樂團合辦

免費節目 Free event (#)

30 Thu | 6:30pm | AR

**Academy Piano
Concert
演藝鋼琴音樂會**

免費節目 Free event (#)

7:30pm | AH

**Academy Opera
Scenes
演藝歌劇選段**

免費節目 Free event (#)

- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities / 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士
- (B/C) Full-time students, senior citizens over 65, people with disabilities or Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients / 全日制學生、65 歲或以上觀眾、殘疾人士或綜援人士
- (M) Member of SAPA and Academy Alumni Association / 演藝友誼社及演藝校友會會員
- (S/S) Full-time students or senior citizens over 60 / 全日制學生或 60 歲以上觀眾
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情况，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Website 網址: www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客戶部查詢。

TICKETING INFORMATION



訂票須知

**31 288 288 www.hkticketing.com****BOX OFFICES**

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D · Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai,
Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi,
Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympic City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking and ticket purchase hotline: HK\$15/ticket.

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D · Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、
九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、
元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票及購票熱線：每張港幣十五元正

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到以上網址登記。

eNews 電子快訊

**www.hkapa.edu/subscription**Enquiries 查詢
2584 8580**Main Campus 本部**

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372

Email 電郵: communications@hkapa.eduwww.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu**Academy News 演藝通訊**

November 2017 十一月

Edited and Published by 編輯及出版

Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港演藝學院傳訊處

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要 閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

